

**AUDIOVISUAL TRANSLATION OF POLITENESS  
IN “THE LAST SAMURAI” FILM: A STUDY OF ENGLISH INTO  
INDONESIAN SUBTITLE**

A Research Paper

Submitted to English Department of FPBS UPI in Partial Fulfilment of the  
Requirements for *Sarjana Sastra* Degree



by:

Yusup Aji Permana

0707871

**ENGLISH DEPARTMENT  
FACULTY OF LANGUAGES AND ARTS EDUCATION  
INDONESIA UNIVERSITY OF EDUCATION  
2014**

Yusup Aji Permana, 2014

**AUDIOVISUAL TRANSLATION OF POLITENESS IN “THE LAST SAMURAI” FILM: A STUDY OF ENGLISH  
INTO INDONESIAN SUBTITLE**

Universitas Pendidikan Indonesia | [repository.upi.edu](http://repository.upi.edu) | [perpustakaan.upi.edu](http://perpustakaan.upi.edu)

---

# **Audiovisual Translation of Politeness in “The Last Samurai” Film: A Study of English into Indonesian Subtitle**

Oleh

Yusup Aji Permana

0707871

Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar Sarjana  
pada Fakultas Bahasa dan Seni

Yusup Aji Permana, 2014

*AUDIOVISUAL TRANSLATION OF POLITENESS IN “THE LAST SAMURAI” FILM: A STUDY OF ENGLISH  
INTO INDONESIAN SUBTITLE*

Universitas Pendidikan Indonesia | [repository.upi.edu](http://repository.upi.edu) | [perpustakaan.upi.edu](http://perpustakaan.upi.edu)

© Yusup Aji Permana 2014

Universitas Pendidikan Indonesia

Agustus 2014

Hak Cipta dilindungi undang-undang.

Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian,  
dengan dicetak ulang, difoto kopi, atau cara lainnya tanpa ijin dari penulis.

Yusup Aji Permana, 2014

**AUDIOVISUAL TRANSLATION OF POLITENESS IN “THE LAST SAMURAI” FILM: A STUDY OF ENGLISH  
INTO INDONESIAN SUBTITLE**

Universitas Pendidikan Indonesia | [repository.upi.edu](http://repository.upi.edu) | [perpustakaan.upi.edu](http://perpustakaan.upi.edu)

PAGE OF APPROVAL

Audiovisual Translation of Politeness in “The Last Samurai” Film: A Study of  
English into Indonesian Subtitle

By

Yusup Aji Permana

(0707871)

Approved by

Main Supervisor

Co-Supervisor

Dr. H. Hobir Abdullah, M.Pd.

NIP. 195202091977021001

Susi Septaviana, S.Pd., M.A

NIP. 197609042009122002

Head of English Education Department  
Faculty of Language and Arts Education  
Indonesia University of Education

Yusup Aji Permana, 2014

**AUDIOVISUAL TRANSLATION OF POLITENESS IN “THE LAST SAMURAI” FILM: A STUDY OF ENGLISH  
INTO INDONESIAN SUBTITLE**

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

Prof. Dr. H. Didi Suherdi, M.Ed.

NIP. 196211011987121001

Yusup Aji Permana, 2014

**AUDIOVISUAL TRANSLATION OF POLITENESS IN “THE LAST SAMURAI” FILM: A STUDY OF ENGLISH INTO INDONESIAN SUBTITLE**

Universitas Pendidikan Indonesia | [repository.upi.edu](http://repository.upi.edu) | [perpustakaan.upi.edu](http://perpustakaan.upi.edu)